

## SINOPSIS / SYNOPSIS

La transhumància és la migració estacional dels ramats a la recerca de les pastures allà on n'hi hagi segons l'època de l'any: pastures a la muntanya a l'estiu i pastures a la plana a l'hivern.

I així són els nostres pastors, porten el seu ramat allà on el públic està reunit per gaudir del teatre de carrer. Pastors, cabres, i el nostre gos són els personatges principals. Però potser tu també acabaràs sent-ne protagonista. Saps munyir? I què tal fas de llop?

Premi Drac d'Or al Millor espectacle de carrer de la 28ª Fira de titelles de Lleida. 2017

*Transhumance is the seasonal migration of herds in search of fresh pasture depending on the time of year: mountain pastures in summer and plain pastures in winter.*

*And that's the way our shepherds do it; they move their flocks where everyone is gathered to enjoy theater. Shepherds, goats and our dog are the main characters, but you may end up being the protagonist. Do you know how to milk? How good are you at howling?*

*Gold Dragon Award for the Best Street Show at the 28th Lleida Puppet Fair. 2017*

Els Traps són tres dracs confeccionats amb retalls de mil teixits, talmant sorgits d'un món de somni. De caràcter afable, interaccionen amb l'entorn i amb el públic, i no poden evitar fer amics allà on van!

Passeja amb ells una estona i redescobreix el món amb els seus ulls. Voldràs abraçar-los i gratar-los, com ho faries amb un cadell. I te'n voldràs endur un a casa. Ho sabem.

*The Traps are three dragons made from scraps of a thousand fabrics, and they were emerged from a dream world. With an affable nature, they interact with the environment and the public, and can't help making friends wherever they go!*

*Walk with them for a while and rediscover the world through their eyes. You'll want to cuddle and scratch them, just like you would do with a puppy. And you'll want to take one home. We know it.*

Una cursa de cotxes on pot passar de tot. Un conductor malvat para totes les trampes que té a l'abast a un científic boig que, gràcies al seu enginy, sap trobar solució a tots els paranys; tot això comentat per un speaker esportiu que es transformarà en mecànic o policia valent segons la necessitat del moment. Com als espectacles clàssics, el malvat serà víctima de les seves pròpies malifetes i el bo guanyarà la cursa.

*A car race where anything can happen. An evil driver stops all the traps he has at disposal for a mad scientist who, thanks to his ingenuity, knows how to find a solution to all the traps; all this commented by a sports announcer who will become a brave mechanic or policeman according to the need of the moment. As in the classic shows, the bad guy will be the victim of his own misdeeds and the good guy will win the race.*

### Alegria

Coreografia de més de cent alumnes de les escoles de dansa de Capdepera pels carrers a ritme de batucada i capoeira que celebren el retorn a la normalitat.

Direcció artística:  
Virginia Vergel i Zoraida del Toro.

*Choreography of more than a hundred students from the dance schools of Capdepera through the streets to the beat of a "batucada" celebrating the return to normalcy.*

Artistic direction:  
Virginia Vergel and Zoraida del Toro.

Les prades són verdes, el "cielu" és "asul". Un escenari desordenat... els acrobates arriben tard... i el músic, on és? Aquest és el tret de sortida d'aquest nou espectacle. Un portor que mana i ho vol controlar tot i al qual ningú fa cas. Un àgil-verticalista desmanegat, juganer i amb molt de ritme. Un acrobata novell i despistat i amb poca autoestima. I un músic amb deliris de grandesa i records d'un passat millor.

Què en pot sortir, d'aquest còctel tan divers i explosiu? S'arribaran a posar d'acord per fer l'espectacle? Seran capaços d'encadenar més d'una figura sense equivocar-se?

*The meadows are green the "sky" is "blue". A messy stage... the acrobats are late... and the musician, where is he? This is the starting point of this new show. A porter who commands and wants to control everything even though no one pays attention to him. An agile-verticalist unruly, playful and with a lot of rhythm. A clueless novice acrobat with low self-esteem. And a musician with delusions of grandeur and memories of a better past.*

*What can come out of this diverse and explosive cocktail? Will they agree to do the show? Will they be able to string together more than one figure without making a mistake?*

## Cala Rajada



1. Passeig marítim
2. Plaça Castellet
3. Centre Cap Vermell
4. Plaça dels Pins
5. Plaça dels Mariners
6. Moll

## Canyamel



7. Carrer Nuredduna

## Capdepera



8. Pl. de l'Orient

## Cala Mesquida



9. Platja de Cala Mesquida

## El festival per a tothom

### Transhumància

CIA. XIP XAP TEATRE · Catalunya

**Centre de dia de Cala Rajada**  
DIJOUS / THUESDAY  
27 · JUL > 11:00h

**Residència Domus Vi**  
(Font de Sa Cala)  
DIVENDRES / FRIDAY  
28 · JUL > 11:00h

Amb el suport de Benestar social de l'Ajuntament de Capdepera



## ESTIU / SUMMER 2023

Del 26 al 30 de juliol  
From July 26 to 30



# Capdepera Street arts Festival

FESTIVAL DE LES AL CARRER



TEATRE DE CARRER ITINERANT · CIRC · TITELLES  
STREET THEATER · ITINERANT SHOW · CIRCUS · PUPPETS

HI COL·LABOREN:



Consell de Mallorca  
Departament de Cultura

HO ORGANITZEN:



www.ajcapdepera.net



www.saxerxa.org



## Transhumància

CIA. XIP XAP TEATRE · Catalunya  
Teatre de carrer itinerant  
Itinerant street theater

> **11.00h**  
**CAPDEPERA**

Sortida Teatre  
(Dinamització mercat)

> **19.30h**  
**CALA RAJADA** **2**

> Plaça Castellet > Passeig Colón  
> C. Dones de la Mar > Elionor  
Servera > Plaça dels Pins

## Water Falls

LA MECÀNICA · Mallorca · Illes Balears  
Teatre físic de carrer  
Physical street theater

> **20.30h**  
**CALA RAJADA** **4**

> Plaça dels Pins

Un solo amb un punt desastrós. Teatre de carrer i teatre físic es reuneixen en un espectacle on el somni d'un comediant orgullós es converteix en un malson a mesura que els elements i el públic s'involucren, que el porten de dalt a baix en 35 minuts. Envoltat de desenes de poals, els problemes creixen quan s'adona que la gravetat sempre guanya i que, quan menys ho desitges, l'aigua cau.

*A solo with a disastrous point. Street theater and physical theater come together in a show where a proud comedian's dream turns into a nightmare as the elements and the audience get involved, taking them from top to bottom in 35 minutes. Surrounded by dozens of buckets, problems grow when he realizes that gravity always wins, and that, when you least expect it, the water falls.*



## Traps

CIA. EFÍMER · Catalunya  
Teatre de Carrer Itinerant  
Itinerant street theater

> **12.00h**  
**CANYAMEL** **7**

> Hotel Laguna > Platja > Carrer  
Nuredduna

> **19.30h**  
**CALA RAJADA** **2**

> Plaça Castellet > Plaça dels Pins

## Rum Rum Trasto Kards

CIA. XIP XAP TEATRE · Catalunya  
Teatre de Carrer Itinerant  
Itinerant street theater

> **20.30h**  
**CALA RAJADA** **4**

> Plaça dels Pins



## Alegria

TOTAL DANCE MALLORCA, CAPRICHIO  
CLUB, BATUCAP I CAPOEIRA · Illes Balears  
Cercavila / Itinerant show

> **19.00h**  
**CALA RAJADA** **2**

> Pl. Castellet > C/ Elionor Servera > Carrer  
l'Agulla > Plaça del Centre Cap Vermell



## Traps

CIA. EFÍMER · Catalunya  
Teatre de Carrer Itinerant  
Itinerant street theater

> **12.00h**  
**CALA MESQUIDA** **9**

> Passeig > Platja

> **19.30h**  
**CAPDEPERA** **8**

> Teatre > Plaça de l'Orient

## Transhumància

CIA. XIP XAP TEATRE · Catalunya  
Teatre de carrer itinerant  
Itinerant street theater

> **20.30h**  
**CALA RAJADA** **2**

Plaça Castellet > Passeig Marítim  
en direcció a Son Moll > Plaça  
Castellet



## Transhumància

CIA. XIP XAP TEATRE · Catalunya  
Teatre de carrer itinerant  
Itinerant street theater

> **11.00h**  
**CALA RAJADA** **2**

> Sortida Plaça Castellet  
(Dinamització mercat)



## Traps

CIA. EFÍMER · Catalunya  
Teatre de Carrer Itinerant  
Itinerant street theater

> **18.00h**  
**CALA RAJADA** **2**

> Plaça Castellet > Elionor Servera  
> Plaça dels Mariners

> **19.30h**  
**CALA RAJADA** **5**

> Plaça dels Mariners > Elionor  
Servera > Enginyer Gabriel Roca  
> Moll

## Potser no hi ha final

CIA. CIRC PISTOLET · Catalunya  
Circ / Circus

> **20.15h**  
**CALA RAJADA** **3**

> Plaça del Centre Cap Vermell



## Rum Rum Trasto Kards

CIA. XIP XAP TEATRE · Catalunya  
Teatre de Carrer Itinerant  
Itinerant street theater

> **20.30h**  
**CALA RAJADA** **6**

> Moll

